

LIVRET DE L'ETUDIANT

DEPARTEMENT RUSSE

2024/2025

LICENCE LETTRES LANGUES CIVILISATIONS

ETRANGERES ET REGIONALES

TROISIEME ANNEE/NIVEAU 3

PARCOURS RUSSE

Département d'études slaves  
34 Avenue Carnot  
63037 Clermont-Ferrand Cedex1





# ORGANIGRAMME DU DEPARTEMENT D'ETUDES SLAVES

<b>Direction du département</b>	KRIAJEVA NADEJDA	<a href="mailto:Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr">Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr</a>
<b>Responsabilités pédagogiques :</b>		
<b>Licence LLCER/ parcours Russe</b>	KRIAJEVA NADEJDA	<a href="mailto:Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr">Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr</a>
<b>DIRECTEUR D'ETUDES DE PREMIERE ANNEE (DEPA)</b>	AMBLARD ELENA	<a href="mailto:Elena.AMBLARD@uca.fr">Elena.AMBLARD@uca.fr</a>
<b>Licence L2</b>	CENNET EKATERINA	<a href="mailto:Katia.CENNET@uca.fr">Katia.CENNET@uca.fr</a>
<b>Licence L3</b>	CENNET EKATERINA	<a href="mailto:Katia.CENNET@uca.fr">Katia.CENNET@uca.fr</a>
<b>Parcours Master 1 /2 Russe</b>	CENNET EKATERINA	<a href="mailto:Katia.CENNET@uca.fr">Katia.CENNET@uca.fr</a>
<b>Responsable Relations Internationales</b>	KRIAJEVA NADEJDA	<a href="mailto:Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr">Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr</a>
<b>Responsable Langue B Russe /pour Licence LEA</b>	AMBLARD ELENA	<a href="mailto:Elena.AMBLARD@uca.fr">Elena.AMBLARD@uca.fr</a>
<b>Responsables Langue Russe pour LANSAD</b>	CENNET EKATERINA/SHCHTETINKOVA OLGA	<a href="mailto:Katia.CENNET@uca.fr">Katia.CENNET@uca.fr</a>
<b>ENSEIGNANTS</b>		
AMBLARD ELENA	Enseignante de russe	<a href="mailto:Elena.AMBLARD@uca.fr">Elena.AMBLARD@uca.fr</a>
CENNET EKATERINA	Maître de conférences en littérature russe	<a href="mailto:Katia.CENNET@uca.fr">Katia.CENNET@uca.fr</a>
KOMAROVA GALINA	Lectrice de russe	<a href="mailto:Galina.KOMAROVA@uca.fr">Galina.KOMAROVA@uca.fr</a>
KRIAJEVA NADEJDA	Maître de conférences en linguistique et grammaire russes	<a href="mailto:Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr">Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr</a>
PRONINA NATALIA	Lectrice de russe	<a href="mailto:Natalia.PRONINA@uca.fr">Natalia.PRONINA@uca.fr</a>
ROSOL PIOTR-SEWERYN	Maitre de langue (polonais)	<a href="mailto:Piotr.ROSOL@uca.fr">Piotr.ROSOL@uca.fr</a>
SHCHETINKOVA OLGA	Lectrice de russe	<a href="mailto:Olga.SHCHETINKOVA@uca.fr">Olga.SHCHETINKOVA@uca.fr</a>

## Les responsables du Département

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. **Toute correspondance par mél doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.**

## Le secrétariat

L'accueil des étudiants est l'une des nombreuses fonctions du secrétariat. L'inscription administrative ainsi que l'inscription pédagogique, qui est aussi l'inscription aux examens, y sont assurées.

Secrétaire : **Mme Petra DUPRE KOVARIKOVA**

Bureau F20, Tél. 04 73 40 63 60

Courriel : [dpt.russe.lcc@uca.fr](mailto:dpt.russe.lcc@uca.fr)

Horaires d'ouverture : consultez l'affichage sur la porte

## Pôle relations extérieures et internationales/REI

Le pôle est disponible pour toutes questions administratives et réglementaires relatives aux stages et aux bourses pour une mobilité à l'étranger:

-sans rendez-vous le **mardi** et **jeudi** matin de 08h00-12h00

-sur RDV du **lundi** au **vendredi** à réserver sur le cours Moodle du pôle REI

Pour ce qui concerne les questions pédagogiques, vous devez prendre contact avec votre tuteur universitaire ou votre responsable d'année.

Il n'y a pas de stage obligatoire à faire pour votre parcours, vous pouvez faire un stage complémentaire : <https://lcc.uca.fr/professionnalisation/stages/stages-complementaires/>

**Contact** : "Pôle Relations extérieures - UFR Langues, Cultures et Communication - Université Clermont Auvergne" <[rel-ext.lcc@uca.fr](mailto:rel-ext.lcc@uca.fr)> ; (merci de préciser l'objet, votre nom, prénom et parcours)

# TROISIEME ANNEE

## LLCER3 ETUDES SLAVES

### SEMESTRE 5

#### BLOC A LANGUE

#### UE 5.1 TRADUCTION RUSSE S5

##### ECRIT THEME 5

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

**Thème** : traduction vers le russe des textes sur les sujets d'actualité

Traduction vers le russe des textes sur la civilisation

Olive, Guide de civilisation russe, Ellipses, 2004

Sakhno, Votre thème russe, Ellipses, 2007

**Etudiant RS** : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle.

##### ECRIT VERSION LITTERAIRE 5

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Thierry FAUGIER

#### UE 5.2 ETUDE DE LA LANGUE RUSSE S5

##### GRAMMAIRE FONCTIONNELLE 5

ENSEIGNANT : Nadejda KRIAJEVA

##### Résumé/objectifs

L'étude de l'organisation grammaticale des productions langagières à usage ciblé ou spécifique.

Apprendre à reconnaître et à rédiger des messages en fonction des tâches communicatives : argumenter, analyser, contredire

Exercices d'entraînement et d'application.

##### Bibliographie :

MEUNIER Christine (2003) Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique du russe. Paris : Ellipses.

KOUZNETSOVA Irina (2009) Grammaire contrastive du français et du russe, Moscou : Nestor

LASKAREVA Elena (2012) Čistaja grammatika 5e éd. Saint-Pétersbourg : Zlatoust

## PHONOLOGIE ET MORPHOLOGIE

ENSEIGNANT : Nadejda KRIAJEVA

### Résumé et objectifs des cours

Se créer des bases de linguistique russe : en phonétique et phonologie, morphosyntaxe et syntaxe, sémantique et lexicologie. Raffermer les notions de l'analyse fonctionnelle des unités linguistiques (phonème, morphème, mot, syntagme, etc.) L'approche « linguistique » d'une langue particulière, le russe, permet de saisir les principes du fonctionnement des unités linguistiques de niveaux différents. Nous verrons que par-delà les « exceptions », les bizarreries de l'orthographe, les fantaisies de la morphologie, il y a une organisation très solide qui cimente la matière même de la langue : sa «structure».

Les notions de fonctions : syntaxiques, sémantiques, formelles, communicatives, etc. développées au fil des séances feront le noyau dur de l'analyse et des exercices d'application.

### Bibliographie

MAINGUENEAU Dominique (2009), Aborder la linguistique. Paris, Seuil

COMTET Roger (1997), Grammaire du russe contemporain. Toulouse, PU Mirail

BOULANGER Anne (2000) Grammaire pratique du russe. Morphologie et syntaxe, 3<sup>e</sup> éd. P., Ophrys

BOULANGER Anne (2001) La syntaxe russe par l'exercice. Paris : Ophrys

COMTET Roger (1997), Grammaire du russe contemporain. Toulouse, PU Mirail

GARDE Paul (1980), Grammaire russe I (Phonologie, Morphologie). Paris, IES

ROUDET Robert (2016), Grammaire russe. Syntaxe. T. 2. Paris, IES

[https://www.lesjeunesrussisants.fr/syntaxe/documents/PHRASES\\_IMPERSONNELLES.pdf](https://www.lesjeunesrussisants.fr/syntaxe/documents/PHRASES_IMPERSONNELLES.pdf)

[http://russe.inalco.chez.com/LOGRAM/GRAM\\_LO/prop\\_impers.htm](http://russe.inalco.chez.com/LOGRAM/GRAM_LO/prop_impers.htm)

## BLOC B CULTURES

### UE 5.3 CULTURES ET SOCIÉTÉS RUSSES 5

#### CONNAISSANCE DE LA RUSSIE/HISTOIRE 3

RESUME/DESCRIPTION : **Civilisation** : étude de l'histoire russe du XX<sup>e</sup> siècle

Cours sur l'histoire de la Russie au XX<sup>e</sup> siècle

N.Wert Histoire de l'URSS, Que sais-je ? 2020

J. Bruat, Histoire de l'URSS, Presse universitaire de France, 2002

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

### UE 5.4 LITTÉRATURES RUSSE S5

#### LITTÉRATURE RUSSE DU XX<sup>e</sup> SIÈCLE 1

ENSEIGNANT : Katja CENNET

**Résumé/description** : voir avec l'enseignant

**Etudiant RS** : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams que les étudiants peuvent contacter l'enseignante pour une consultation éventuelle.

## BLOC C CONSOLIDATION

### UE 5.5 RENFORCEMENT DISCIPLINAIRE RUSSE A S5

#### LANGUE DE SPECIALITE/RUSSE JURIDIQUE

ENSEIGNANT : Natalia PRONINA

**Résumé/description** :

Ce cours propose une initiation à la terminologie juridique russe à partir de textes juridiques et administratifs authentiques.

**Bibliographie** :

Андреева Л. Практикум по развитию речи (для студентов-иностранцев юридических специальностей). Минск, 2015.

Быкова Т. Русский язык как иностранный: юридический профиль. Витебск, 2013

Postolachi S. Guide juridique français-russe. Independently published, 2020.

#### LANGUE DE SPECIALITE/RUSSE DES AFFAIRES

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

**Langue des affaires** :

Travail avec les dossiers sur le monde économique russe

Perfectionnement de la compréhension et expression écrite et orale de la langue commerciale

Pereverzeva Caux, Le russe des affaires, Ellipses, 2012

Karnychev, lexique du russe des affaires, Ellipses, 2012

**Etudiant RS** :

Tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle.

### UE 5.6 RENFORCEMENT DISCIPLINAIRE RUSSE B S5

#### COMMUNICATION ORALE/REGISTRES 1

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

### COMMUNICATION ECRITE AVANCEE 1

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

**Langue écrite avancée** : perfectionnement de la langue écrite russe sur les sujets d'actualité

Perfectionnement de la langue écrite sur les sujets de la vie courante

Хавронина, Говорите по-русски, Дрофа, 2008

**Etudiant RS** : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle.

## BLOC D OUVERTURE

### MINEURE DISCIPLINAIRE RUSSE

#### UE 5.7 MONDE SLAVE S5

#### CONNAISSANCE D'UN PAYS SLAVE/POLOGNE 1

ENSEIGNANT : Piotr ROSOL

Cet enseignement intitulé plus précisément « La Pologne imaginaire. Mythes et symboles » a pour objectif de développer le concept de « la polonité » à travers des images provenant de différents domaines artistiques (photographie, cinéma, peinture, théâtre, architecture, sculpture) correspondant aux problèmes cruciaux de la culture polonaise tels que : les paradigmes romantique et positiviste, le sarmatisme et les Lumières, la Pologne des Piast et celle des Jagellons, l'héritage multiculturel, multiethnique, multireligieux de la République de Deux Nations, la question juive, la Shoah, le catholicisme, les antimodernes face à la modernité, l'absence du pays sur la carte d'Europe pendant 123 ans, la tradition des soulèvements nationaux, la martyrologie, le communisme, anticommunisme et postcommunisme. Ces sujets nécessitent d'avoir recours aux œuvres de Jan Matejko, Adam Mickiewicz, Stanisław Wyspiański, Jacek Malczewski, Czesław Miłosz, Witold Gombrowicz, Bruno Schulz, Olga Tokarczuk, Dorota Masłowska, Agnieszka Holland, Paweł Pawlikowski, Andrzej Wajda, Roman Polański, Krzysztof Kieślowski, Krzysztof Warlikowski et beaucoup d'autres.

#### INITIATION A UNE LANGUE SLAVE (POLONAIS) 1

ENSEIGNANT : Piotr ROSOL

Niveau débutant (A1) : Grammaire ; Orthographe et phonétique ; Pratique orale et écrite ; Communication.

#### UE 5.8 RUSSE DES MEDIAS S5



## **PRESSE ECRITE**

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

**Langue de la presse** : travail avec les dossiers de la presse russe

Perfectionnement de la compréhension et expression écrite et orale de la langue de l'actualité et de la presse

Vaissié, Le russe d'aujourd'hui à travers la presse, Ellipses, 2010

Articles de presse russe

**Etudiant RS** : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle.

## **RESEAUX ET MEDIAS SOCIAUX**

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

Pendant notre cours, nous allons découvrir comment les médias sociaux permettent de développer des interactions sociales. On étudiera leurs avantages et leurs inconvénients. Quels réseaux sont interdits en Russie et pour quelle raison ? Ou les russes trouvent-ils les informations objectives ? A travers de notre cours, nous continuerons progresser en langue russe.

## **UE 5.9 METIERS DU SECTEUR CULTUREL**

### **METIERS DE L'EDITION ET DU LIVRE**

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Ekaterina CENNET

### **METIERS DE L'AUDIOVISUEL**

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

Ce cours vous permettra d'acquérir les compétences théoriques et pratique pour savoir à faire des petits reportages vidéo en russe. Vous allez découvrir les règles de base du tournage et du montage en choisissant un sujet intéressant et tout mettre en pratique.

C'est un cours pratique. Ici, on apprend à faire de petits reportages vidéo en russe. La tâche consiste à choisir un sujet et à en parler de manière intéressante. Nous allons ouvrir les règles de base du tournage et du montage.

## **MINEURE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE**

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) licence Sciences du langage, option FLE

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/licence-sciences-du-langage>

### **UE 5.7 INTRODUCTION A LA DIDACTIQUE DES LANGUES : ASPECT LINGUISTIQUES ET COMMUNICATIFS**

**INTRODUCTION A LA DIDACTIQUE DES LANGUES : ASPECT LINGUISTIQUES ET COMMUNICATIFS**

### **UE 5.8 FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANCAIS**

**FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANÇAIS**

### **UE 5.9 FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANCAIS**

**FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANÇAIS**

## **MINEURE PLURI LETTRES ADMINISTRATION**

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements :

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

### **UE 5.7 LIBERTES PUBLIQUES**

**LIBERTES PUBLIQUES**

### **UE 5.8 DROIT DE LA DECENTRALISATION**

**DROIT DE LA DECENTRALISATION**

### **UE 5.9 DROIT DE L'UNION EUROPEENNE**

**DROIT DE L'UNION EUROPEENNE**

## **MINEURE PLURI LETTRES SCIENCES**

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements :

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

## UE 5.7 LANGUE FRANCAISE

### LANGUE FRANCAISE

## UE 5.8 LITTERATURE DE JEUNESSE ET ARTS VISUELS

### LITTERATURE DE JEUNESSE

### ARTS VISUELS

## UE 5.9 MATHEMATIQUES

### MATHEMATIQUES

## LANGUE VIVANTE

## UE 5.10 LANGUE VIVANTE

### LANGUE VIVANTE

Enseignement dispensé par Centre des langues et du multimédia. Pour plus de renseignements :

CONTACT :

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

## SEMESTRE 6

### BLOC A LANGUE

## UE 6.1 TRADUCTION RUSSE S6

### ECRIT THEME 6

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

**Thème** : traduction vers le russe des textes sur les sujets d'actualité

Traduction vers le russe des textes sur la civilisation

Olive, Guide de civilisation russe, Ellipses, 2004

Sakhno, Votre thème russe, Ellipses, 2007

**Etudiant RS** : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle

### ECRIT VERSION 6

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Thierry FAUGIER

## UE 6.2 ETUDE DE LA LANGUE RUSSE S6

## **GRAMMAIRE FONCTIONNELLE 2**

ENSEIGNANT : Nadejda KRIAJEVA

### **Résumé/objectifs**

L'étude de l'organisation grammaticale des productions langagières à usage ciblé ou spécifique.

Apprendre à reconnaître et à rédiger des messages en fonction des tâches communicatives : argumenter, analyser, contredire

Exercices d'entraînement et d'application.

### **Bibliographie :**

MEUNIER Christine (2003) Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique du russe. Paris: Ellipses.

KOUZNETSOVA Irina (2009) Grammaire contrastive du français et du russe, Moscou : Nestor

LASKAREVA Elena (2012) Čistaja grammatika 5e éd. Saint-Pétersbourg : Zlatoust

## **LINGUISTIQUE/SYNTAXE**

ENSEIGNANT : Nadejda KRIAJEVA

### **Résumé et objectifs des cours**

Se créer des bases de linguistique russe : en phonétique et phonologie, morphosyntaxe et syntaxe, sémantique et lexicologie. Raffermer les notions de l'analyse fonctionnelle des unités linguistiques (phonème, morphème, mot, syntagme, etc.) L'approche « linguistique » d'une langue particulière, le russe, permet de saisir les principes du fonctionnement des unités linguistiques de niveaux différents. Nous verrons que par-delà les « exceptions », les bizarreries de l'orthographe, les fantaisies de la morphologie, il y a une organisation très solide qui cimente la matière même de la langue : sa « structure ».

Les notions de fonctions : syntaxiques, sémantiques, formelles, communicatives, etc. développées au fil des séances feront le noyau dur de l'analyse et des exercices d'application.

### **Bibliographie**

MAINGUENEAU Dominique (2009), Aborder la linguistique. Paris, Seuil

COMTET Roger (1997), Grammaire du russe contemporain. Toulouse, PU Mirail

BOULANGER Anne (2000) Grammaire pratique du russe. Morphologie et syntaxe, 3 e éd. P., Ophrys

BOULANGER Anne (2001) La syntaxe russe par l'exercice. Paris : Ophrys

COMTET Roger (1997), Grammaire du russe contemporain. Toulouse, PU Mirail

GARDE Paul (1980), Grammaire russe I (Phonologie, Morphologie). Paris, IES

ROUDET Robert (2016), Grammaire russe. Syntaxe. T. 2. Paris, IES

[https://www.lesjeunesrussisants.fr/syntaxe/documents/PHRASES\\_IMPERSONNELLES.pdf](https://www.lesjeunesrussisants.fr/syntaxe/documents/PHRASES_IMPERSONNELLES.pdf)

[http://russe.inalco.chez.com/LOGRAM/GRAM\\_LO/prop\\_impers.htm](http://russe.inalco.chez.com/LOGRAM/GRAM_LO/prop_impers.htm)

## BLOC B CULTURES

### UE 6.3 CULTURES ET SOCIÉTÉS RUSSE S6

#### CONNAISSANCE DE LA RUSSIE/HISTOIRE 4

ENSEIGNANT : Natalia PRONINA

##### Résumé/description :

Ce cours consiste à une série de séances chronologiques portant sur l'histoire et la culture de l'URSS, puis de la Fédération de Russie : la Seconde guerre mondiale, la déstalinisation (le « dégel »), les années brejnéviennes (la « stagnation »), la pérestroïka, la Russie postsoviétique et actuelle.

##### Bibliographie :

Dullin, Sabine. Histoire de l'URSS. Collection Repères, 2009.

Ferro, Marc. Naissance et effondrement du régime communiste en Russie. Paris. Le Livre de Poche. 1997.

Grosset, Mark, Werth, Nicolas. Les années Staline. Edition du Chêne, Hachette-Livre, 2007.

Raviot, Jean-Robert, Ter Minassian, Taline. La civilisation soviétique de l'URSS à la Russie. De 1917 à nos jours. Paris : Ellipses, 2006.

Werth, Nicolas. Histoire de l'Union Soviétique. De l'Empire russe à la CEI, 1900-1991. Paris, PUF, 2001.

### UE 6.4 LITTÉRATURES RUSSE S6

#### LITTÉRATURE RUSSE DU XX SIÈCLE 2

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Ekaterina CENNET

## BLOC C CONSOLIDATION

### UE 6.5 RENFORCEMENT DISCIPLINAIRE RUSSE A S6

#### COMMUNICATION ORALE/REGISTRES 2

ENSEIGNANT : Natalia PRONINA

##### Résumé/description :

Ce cours consiste à réactiver les structures fondamentales de la langue en production orale et à mettre en pratique des connaissances lexicales tout en élargissant les champs lexicaux. Compétences visées : résumés détaillés oraux des documents audiovisuels, expression et argumentation de son opinion.

#### COMMUNICATION ÉCRITE AVANCÉE 2

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

## **6.6 RENFORCEMENT DISCIPLINAIRE RUSSE B S6**

### **CONNAISSANCE D'UN PAYS SLAVE/POLOGNE 2**

ENSEIGNANT : Piotr ROSOL

Cet enseignement intitulé plus précisément « La Pologne imaginaire. Mythes et symboles » a pour objectif de développer le concept de « la polonité » à travers des images provenant de différents domaines artistiques (photographie, cinéma, peinture, théâtre, architecture, sculpture) correspondant aux problèmes cruciaux de la culture polonaise tels que : les paradigmes romantique et positiviste, le sarmatisme et les Lumières, la Pologne des Piast et celle des Jagellons, l'héritage multiculturel, multiethnique, multireligieux de la République de Deux Nations, la question juive, la Shoah, le catholicisme, les antimodernes face à la modernité, l'absence du pays sur la carte d'Europe pendant 123 ans, la tradition des soulèvements nationaux, la martyrologie, le communisme, anticommunisme et postcommunisme. Ces sujets nécessitent d'avoir recours aux œuvres de Jan Matejko, Adam Mickiewicz, Stanisław Wyspiański, Jacek Malczewski, Czesław Miłosz, Witold Gombrowicz, Bruno Schulz, Olga Tokarczuk, Dorota Masłowska, Agnieszka Holland, Paweł Pawlikowski, Andrzej Wajda, Roman Polański, Krzysztof Kieślowski, Krzysztof Warlikowski et beaucoup d'autres.

### **INITIATION A UNE LANGUE SLAVE/POLONAIS 2**

ENSEIGNANT : Piotr ROSOL

Niveau débutant (A1) : Grammaire ; Orthographe et phonétique ; Pratique orale et écrite ; Communication.

## **BLOC D OUVERTURE**

### **MINEURE DISCIPLINAIRE RUSSE**

## **UE 6.7 CIVILISATION CONTEMPORAINE TRANSVERSALE**

### **CIVILISATION CONTEMPORAINE TRANSVERSALE**

ENSEIGNANTS : Irene CACOPARDI et Ailton PEREIRA REZENDE SOBRINHO

L'immigration est une thématique qui demeure d'actualité. Dans le cadre de ce cours, nous discuterons de la place et de la représentation de l'immigration dans les sociétés brésilienne et italienne. Nous nous pencherons aussi sur les effets de ces mouvements de population au niveau de la construction de l'identité sociale et culturelle des deux pays. D'autres thématiques liées à l'immigration seront également abordées. Nous nous intéresserons aux conflits, aux stéréotypes, à la place et au rôle des femmes ainsi qu'aux transferts culturels. S'agissant d'un cours TD, les étudiants seront soumis au régime du contrôle continu sous forme d'exposés oraux et des présentations sur les thèmes abordés en classe.

### **Bibliographie partie italienne :**

Blanc-Chaléard M.-C., Histoire de l'immigration, Paris, La Découverte, 2001.  
Delpirou A., Mourlane S., Atlas de l'Italie contemporaine, Paris, Autrement, 2019  
Milza P., Voyage en Ritalie, Paris, Plon, 1993.  
Mourlane S., Païni D. (dir.), Ciao Italia ! Un siècle d'immigration et de culture italiennes en France, Paris, Éditions de La Martinière, 2017.  
Teulières L. (dir.), Italiens. 150 ans d'émigration en France et ailleurs, Toulouse, Editalie éditions, 2017 (2011).

### **Bibliographie partie brésilienne :**

Flechet, A. et al. (2019). Histoire culturelle du Brésil. Paris: Éditions de l'IHEAL  
Lorrain, N. et al. (2014). Bien communiquer avec vos interlocuteurs brésiliens. Paris: Afnor Éditions

Pour les deux aspects une bibliographie complémentaire sera donnée en cours.

## **UE 6.8 UE PREPROFESSIONNALISANTE**

### **INITIATION A LA RECHERCHE TRANSVERSALE**

ENSEIGNANT : Donatella BISCONTI, Nadejda KRIAJEVA, Oliver SCHULTZ

#### **Résumé/description :**

Le cours se compose de trois modules : littérature, sociolinguistique, civilisation et se propose d'apprendre aux étudiants les bases essentielles de la recherche scientifique : définition d'une problématique, repérage de sources, documents, témoignages et leur classement ; constitution d'un corpus (écrit ou oral) ; structuration d'un plan de travail. Ces bases seront abordées de manière concrète par le biais de cas de figure relatifs aux disciplines susmentionnées.

#### **RS :**

Les étudiants devront prendre contact avec les trois enseignants en charge du module afin de discuter de la configuration du dossier à rendre, qui sera ensuite discuté à l'oral.

#### **Objectif du cours :**

Comprendre les fondements de la recherche scientifique et ses finalités ; savoir lire un article scientifique ; savoir mener un travail autonome à partir d'une problématique déterminée.

### **Initiation à la recherche en Civilisation 8h (Oliver Schultz)**

Initiation à la recherche en Civilisation 8h (Oliver Schultz)

Le module sur la civilisation se propose d'aborder les points suivants :

- Qu'est-ce que la civilisation (la civilisation et les disciplines qui en font partie, ses perspectives et ses limites) ?
- Comment trouver un sujet en civilisation ? Comment dégager une problématique ?
- Comment trouver de la documentation pour travailler sur un sujet en civilisation ?

Introduction à la lecture critique de sources et de textes scientifiques et à la rédaction d'un travail de recherche.

### **Introduction / Généralités :**

Debouzy, Marianne : « Les études de civilisation en débat. » In : Revue Française d'Etudes Américaines, No. 83, janvier 2000. Civilisation américaine : problématiques et questionnaires, pp. 3-12 (accessible en ligne : [https://www.persee.fr/doc/rfea\\_0397-7870\\_2000\\_num\\_83\\_1\\_1790](https://www.persee.fr/doc/rfea_0397-7870_2000_num_83_1_1790) ; 07/02/2022).

Une bibliographie détaillée de cette partie du cours sera présentée au cours des quatre séances.

### **Initiation à la recherche en sociolinguistique 8h (Nadejda Kriajeva)**

Le linguiste qui observe et décrit la langue, cherche à comprendre les mécanismes de son fonctionnement ; pour lui « comment les langues marchent » est la question principale de toute étude linguistique.

Tout en reconnaissant l'importance de la question « comment », le sociolinguiste s'intéresse davantage à la diversité des usages de la même (des mêmes) langue(s) existant dans un groupe/ une communauté. Pour lui il est crucial de savoir plutôt « pourquoi » cette diversité existe et à quoi elle sert.

La sociolinguistique s'est développée comme science depuis les années soixante-dix du XXe s. aux Etats Unis et dans plusieurs pays d'Europe et se positionne comme approche alternative à la linguistique « pure ». Au centre de ses préoccupations se trouvent les phénomènes linguistiques comme le plurilinguisme et les variations linguistiques, les normes et la standardisation, les contacts de langues, les usages socio géographiques, les discriminations, l'enseignement des langues, les usages linguistiques innovants...

La sociolinguistique constitue actuellement un domaine de recherche et de formation en pleine expansion dans les sciences sociales, dont l'importance pour le monde du travail s'agrandit constamment. Elle a élaboré ses propres méthodes de recherches, approfondissant l'analyse des représentations et pratiques linguistiques et de leur impact sur les pratiques sociales.

Ce cours d'initiation à la recherche en sociolinguistique a pour objectif d'en présenter les éléments de base : repérage et définition de phénomènes à étudier, méthodes d'enquête sur le terrain (observation participante, interview guidé), types de questionnaires, différentes possibilités d'analyse et d'usage des données.

#### Bibliographie

BLANCHET, Philippe. 2012. La linguistique de terrain — Méthode et théorie. Une approche ethno sociolinguistique de la complexité. Rennes, Presses universitaires de Rennes. 193 p.

BOYER, Henri. 2017. Introduction à la sociolinguistique Paris, Dunod. 136 p.

CALVET, Louis.-Jean. (2005). « Les voix de la ville revisitées. Sociolinguistique urbaine ou linguistique de la ville ? » , Revue de l'Université de Moncton, 36(1), 9–30. <https://doi.org/10.7202/011987ar>

GASQUET-CYRUS, Médéric/PETITJEAN, Cécile ( Dir.), (2009) Le Poids des langues : Dynamiques, représentations, contacts, conflits. L'Harmattan, 324 p



KRIAJEVA, Nadejda (2020) "Discrimination linguistique", Abécédaire de la rupture, Clermont-Fd, MSH, p.121-123  
LEGLISE, Isabelle / DE ROBILLARD, Didier (2003). « Applications, implications, interventions, expertises, politiques linguistiques : les (socio)linguistes entre "savants" et "mercenaires" ? » In Contacts de langues. Modèles, Typologies, Interventions, Paris, L'Harmattan, p. 237-252  
MAINGUENEAU, Dominique. 2009. *Aborder la linguistique*, Paris : Points, coll. "Points essais", 177 p.

### **Initiation à la recherche en littérature 8h (Donatella Bisconti)**

Le module se propose de fournir :  
une approche du phénomène littéraire, dans la conviction que la théorie n'est pas un savoir abstrait, mais un point de vue, une façon de regarder, un outil permettant de voir dans les textes quelque chose qui autrement nous ne pourrions pas voir ;  
les outils de base pour l'analyse et l'interprétation du texte littéraire, qui n'est pas un prétexte pour parler d'autre chose (l'auteur, les thématiques, l'idéologie, le contexte).  
Le texte est un laboratoire, un lieu de travail où l'on met en œuvre une forme du langage très particulière appelée littérature ;  
les méthodes d'approche critique nécessaires à décrypter le langage de la critique littéraire.

#### **Bibliographie**

La bibliographie scientifique sera déposée sur l'ENT et discutée en cours.  
Objectifs du cours : comprendre les fondements de la recherche scientifique et ses finalités ; savoir lire un article scientifique ; savoir mener un travail autonome à partir d'une problématique déterminée.

### **STAGE**

Le stage proposé en UE 6.8 est un stage d'une durée de 4 semaines minimum. Il pourra être effectué en entreprise (agence de traduction par exemple) ou en institution culturelle (musée, bibliothèque, archives, fondation etc.). Si vous êtes intéressé.e.s, rapprochez-vous de votre responsable d'année afin de voir avec elle/lui quand placer vos semaines de stage, qui ne doivent pas se chevaucher avec vos enseignements universitaires du S6.

Chaque étudiant.e souhaitant faire un stage sollicite un.e enseignant.e dans son département pour être son tuteur et lui présenter son projet de stage pour approbation. L'étudiant.e devra chercher lui-même son stage mais pourra être accompagné.e dans cette démarche par le Pôle relations extérieures et internationales de l'UFR LCC. Le stage pourra s'effectuer en France ou à l'étranger, même si dans ce dernier cas il faudra bien se renseigner sur votre éligibilité à des bourses.

Les étudiant.e.s doivent remplir le formulaire préalable:

- **10 jours ouvrés** avant le début du stage pour un stage en France, (les week-ends, les jours fériés et les congés universitaires ne sont pas compris dans les jours ouvrés)

- **15 jours ouvrés** avant le début du stage pour un stage à l'étranger, (les week-ends, les jours fériés et les congés universitaires ne sont pas compris dans les jours ouvrés)

Le tuteur de stage sera en charge de la notation, sur la base de l'avis de la structure d'accueil et du rapport de stage rédigé par l'étudiant.e. Le rapport de stage devra être indexé via l'application Suivi pédagogique des stages sur l'ENT, onglet restitution, déposer un rapport de stage, à une date qui vous sera communiquée par votre responsable d'année. Ce rapport comportera une dizaine de pages + d'éventuelles annexes. Il présentera la structure dans laquelle le stage a été effectué (historique, organigramme, domaines de compétence), les tâches confiées à l'étudiant.e et dressera un bilan de cette expérience professionnelle à la lumière d'une documentation consultée et citée.

## **MINEURE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE**

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) licence Sciences du langage, option FLE  
<https://lettres.uca.fr/formation/licence/licence-sciences-du-langage>

### **UE 6.7 PROBLEMES PEDAGOGIQUES ET CULTURELS DU FLE**

#### **PROBLEMES PEDAGOGIQUES ET CULTURELS DU FLE**

### **UE 6.8 INITIATION A UNE LANGUE NOUVELLE ET REFLEXION SUR L'APRENTISSAGE**

#### **INITIATION A UNE LANGUE NOUVELLE ET REFLEXION SUR L'APRENTISSAGE**

## **MINEURE PLURI LETTRES ADMINISTRATION**

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements :  
<https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

### **UE 6.7 DROIT ADMINISTRATIF**

#### **DROIT ADMINISTRATIF**

### **UE 6.8 HISTOIRE DE L'ADMINISTRATION**

#### **HISTOIRE DE L'ADMINISTRATION**

## **MINEURE PLURI LETTRES SCIENCES**

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements : <https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

### **UE 6.7 LANGUE FRANCAISE ET LITTERATURE**

**LANGUE FRANCAISE ET LITTERATURE**

### **UE 6.8 SCIENCE DE LA VIE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**SCIENCE DE LA VIE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

## **UE LIBRE**

### **UE 6.9 UE LIBRE**

La liste des UEs libres figure sur l'ENT.

## **LANGUE VIVANTE**

### **UE 6.10 LANGUE VIVANTE**

**LANGUE VIVANTE**

Enseignement dispensé par Centre des langues et du multimédia. Pour plus de renseignements :

**CONTACT :**

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>